

Nouvelles de Bonnevoie

Bouneweger Neiegkëten

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

No 15 DÉC. 1983

Secrétariat:
65, rue des Prés - Bonnevoie
C.C.P. No 204-10

Tirage: 5.500 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie Zierden s.à r.l., Luxbg
Tél. 48 71 63

SIL SECTION
INTERETS LOCAUX

1983 Ade !

Das Jahr 1983 geht zur Neige. Rückblickend kann man sagen, daß es trotz banger Erwartungen den meisten von uns die befürchteten finanziellen Einbußen (noch) nicht gebracht hat.

Was wir jedoch mit ins Jahr 1984 hinübernehmen, sind die latente Angst vor zunehmender Verschärfung der Wirtschaftskrise im eigenen Land und die Vision eines alles vernichtenden Weltbrandes.

Wenn einem bei dieser wenig rosigen Lage der Mut zu schwinden droht, soll man sich an den Ausspruch Martin Luthers erinnern: „Wenn ich wüßte, daß morgen die Welt untergeht, würde ich heute noch ein Bäumchen pflanzen“. Eingedenk dieses Spruches können wir uns also getrost weniger weltbewegenden Problemen zuwenden, wobei wir zu wagen hoffen durch Ausdauer und unermüdlichen Einsatz zu ihrer Lösung beizutragen.

Im Jahr 1983 wurden in Bonneweg einige wesentliche Punkte unseres Programms erfüllt. Erinnern wir an die gutgelungene Instandsetzung der „Place du Parc“ und des darauf befindlichen Kioskes, die in einer würdigen Einweihungsfeierlichkeit ihrer Bestimmung übergeben wurden. Ebenso die endlich zu einer modernen Fahrbahn ausgebauten rue Auguste Charles, sowie die längs der Straße in Richtung Gartenbeinsmühle fast fertiggestellte Fußgängerpiste.

Unser Dank für die geleistete Arbeit gilt dem hauptstädtischen Schöffen- und Gemeinderat, dem Bautenminister sowie den mit der Ausführung betrauten Verwaltungen und Dienststellen.

Unser Hauptbestreben im Jahr 1984 muß dahin gehen, gangbare und finanziell tragbare Lösungen zur Bewältigung des immer stärker spürbaren Autoverkehrs zu finden, um den Bonneweger Einwohnern die Lebensqualität zu erhalten resp. wiederzubringen, auf die sie wie jeder Bürger Anrecht haben. Das Hollericher Beispiel von Zerstückelung einer Ortschaft soll uns als Mahnung dienen. Wenn wir erreichen, daß Bonneweg größtenteils vom Durchgangsverkehr verschont bleibt, haben wir schon viel erreicht.

Andere Probleme, die einer Lösung harren, sollen hier in Kurzform aufgeführt werden: Verbesserung der öffentlichen Beleuchtung in verschiedenen Straßen; Entschärfung der gefährlichsten Straßenkreuzungen; Rettung der Umgebung „Place du Parc“; Errichten der „Klouschterpârt“ an historischer Stelle; Ausbau der Wanderpfade im Alzettetal; Schutz des Alzettetals als Naherholungsgebiet; planen und Bau eines „Centre Culturel“; Vergrößerung der Parkmöglichkeiten im Zentrum Bonnewegs usw. usw.

Wir sind realistisch genug um zu wissen, daß diese Probleme nicht alle in einem Jahr gelöst werden können, hoffen aber, daß wir Ende 1984 einige davon abhaken können.

In diesem Sinne wünschen wir allen Lesern ein frohes Fest und ein glückliches Jahr 1984!

F.F.



*Le Comité de l'Entente
des Sociétés de Bonnevoie
présente à toutes
ses sociétés affiliées,
à tous ses amis qu'à tous
les lecteurs et annonceurs
de son périodique
«Nouvelles de Bonnevoie»,
ses vœux de bonheur et de
prospérité pour l'année 1984.*



F. C. ARIS

Der F.C. ARIS beschenkte seine Jüngsten

Am Samstag dem 3. Dezember hatte die Jugendkommission des F.C. ARIS traditionsgemäß seine Scolaires- und Poussinspieler zur Nikolausfeier ins Café Regenwetter eingeladen. Nachdem der neue Präsident der Jugendkommission, Herr Paul Mertz die rund hundert Jugendlichen begrüßt hatte wurden bei Limo und Sandwich interessante Videofilme über die Fußball-WM und Asterix gezeigt. Zum Abschluß wurden dann die reichgefüllten Süßigkeitstüten verteilt. In einer prächtigen Atmosphäre verging die Zeit wie im Fluge und die Vereinsverantwortlichen konnten zufrieden auf die große Zahl von Nachwuchsspielern schauen, die dem Verein dank seriöser Aufbauarbeit auch für die Zukunft einen Platz unter den Besten garantieren werden.

icw

CALENDRIER DES PROCHAINES EDITIONS

No 16 Clôture rédactionnelle : 27/03/84
Distribution : 07/04/84



SAUNA THERM

Fred Berchem
Kinésithérapeute

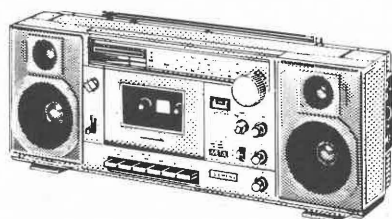
Luxembourg-Verlorenkost
4, rue Pierre de Coubertin
Domaine de Beauregard
Téléphone 49 22 11

Sauna
Bain glacé
Piscine de natation
Gymnase
Massages
Solarium
Cafeteria
Salles de relaxation

Physio-Kinésithérapie
Fango-thérapie
Hydrothérapie Kneipp
Ergométrie
Piscine de rééducation
Bain hydro-électrique

**Reprise des cours de natation
au mois de janvier 1984**

SIEMENS

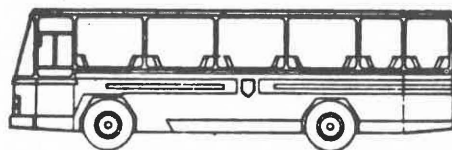


**Das
Stereomobil**

**Stereo-Radiorecorder
CLUB RM 816-slim-line**

UKW, KW, MW und LW
Ausgangsleistung 4 Watt
2 Mikrofone, 4 Lautsprecher
Für Normal-, Chromdioxid- und
Metallband
Batterie- und Netzbetrieb

Pour vos excursions et voyages
à l'étranger et au Grand-Duché
une seule adresse



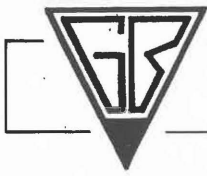
soc. des anc. ets.

**autocars
emile frisch**

s.à.r.l.

**1522 Luxembourg - Tél. 49 61 51
5, rue Jules Fischer - Télex 1740 fribus**

Nous mettons à votre disposition
des Cars modernes, bien entretenus
répondant aux meilleures conditions de
confort et de sécurité.
Notre service est ponctuel et nos tarifs
compétitifs.



**Société de Gymnastique
Masculine**

Bonneweger Männerturnverein bereitet hundertjähriges Bestehen vor

Die „SOCIÉTÉ de GYMNASTIQUE de BONNEVOIE“ wird 1984 seine Hundertjahrfeier begehen. Sie ist die zweitälteste Gesellschaft unserer Ortschaft.

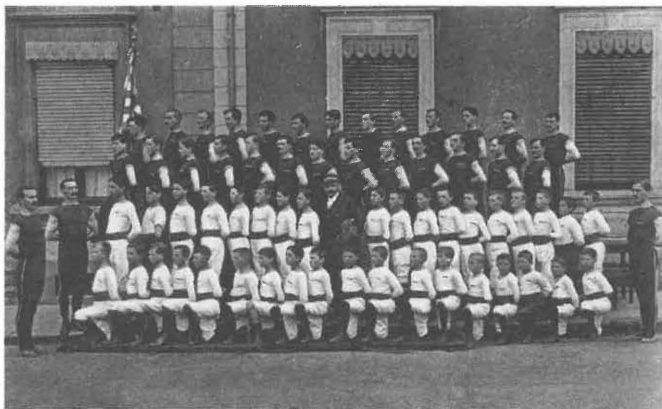
Seit einigen Jahren schon befaßt sich ihr Vorstand mit den Vorbereitungsarbeiten, und voller Zuversicht und Erwartung sieht dieser der Verwirklichung der geplanten Organisation entgegen.

„HONNERT JOER TURNEN ZU BOUNEWEECH“ ist das Motto, unter welches ein anspruchsvolles Programm gestellt wird. Dies wird dadurch zum Ausdruck gebracht, daß neben der nationalen Turnerschaft, besonders sämtliche lokalen Vereine sowie die Bonneweger Einwohnerschaft insgesamt zu den sportlichen und kulturellen Veranstaltungen herzlichst eingeladen sind.

Eine eigens zu diesem Anlaß geprägte Erinnerungsmedaille untermauert symbolisch die Festlichkeiten.

Mitte April 1984 wird „Das Goldene Buch“ (des Vereins) erscheinen, inbezug auf Aufmachung und Inhalt, das kann jetzt schon mit Stolz und ohne Übertreibung erwähnt werden, der großen Tradition unseres Turnvereines würdig, d.h. wertvoll und wertbeständig.

Die Vereinsgeschichte wird erzählt, die lokale Turnerei belichtet durch Vergangenheit und Tradition. Immer schon hat es in Bonneweg Persönlichkeiten gegeben, die nicht nur auf lokaler und nationaler Ebene wirkungsvoll in Erscheinung traten; sondern die auch fähig waren, die internationale Szene mitzubestimmen, ja sogar bahnbrechenden Einfluß auf sie hatten.



SOCIÉTÉ DE GYMNASTIQUE DE BONNEVOIE - 1915

Ein Großteil des Schriftwerkes behandelt die Geschichte des Ortsteiles Bonneweg, seine ungeahnte Entwicklung im Laufe der Zeiten.

Namhafte Mitarbeiter haben sich bemüht, ein wertvolles, reich illustriertes Werk zu schaffen, interessant und aufschlußreich für jedermann, für die Turnwelt, und für alt- und neuansässige „BOUNEWEECHER“.

Zu angebrachter Zeit wird an dieser Stelle das gesamte Programm erläutert werden; rechtzeitig genug werden auch die Einladungen zu unseren Veranstaltungen herausgehen.

Es sei uns aber jetzt schon erlaubt, erste Einladungen ergehen zu lassen, und zwar für folgende Anlässe:

8. April 1984

JOURNÉE COMMEMORATIVE mit feierlichem Hochamt als Erinnerung an alle verstorbenen Mitglieder des Vereines, im Beisein sämtlicher Vereine und der Bonneweger Einwohnerschaft.

15. April 1984

COUPE PIERRE HENTGES im Kunstturnen.

Traditionsreichster aller luxemburgischer Turniere, hat seine 13. Auflage derart Anklang bis über die Grenzen gefunden, daß die Beteiligung äußerst selektiv gehalten werden mußte, und daß dadurch ein gehobenes Niveau gesichert ist.

Hervorzuheben bleibt abschließend, daß das Organisations-Komitee bestehend hauptsächlich aus den Vorständen der S.G.B. und der GYM, in gewohnt harmonischer Zusammenarbeit, für den reibungslosen Ablauf des Festprogrammes bürgt.



Centenaire de la S. G. Bonnevoie

Programme

- 8.4.84** Journée commémorative
Rassemblement de tous les anciens gymnastes de Bonnevoie
- 15.4.84** Coupe Pierre Hentges
en gymnastique artistique avec participation internationale (13^e édition de la Coupe de Bonnevoie)
- 30.6.84** Concours de Tous les Sports et de Sports
1.7.84 Gymniques – manifestation officielle U.S.L.G.
organisation confiée à la Soc. de Gym. Bonnevoie
- 6.7.84** Séance Académique
- 6.7.84** Exposition – „100 Joer Turnen
au
15.7.84 avec plusieurs manifestations d'ordre culturel et démonstrations sportives
- date à définir** Coupe du Centenaire
en gymnastique artistique avec participation de gymnastes (hommes et dames) de valeur internationale
- Edition du Livre d'Or
- Edition d'une médaille commémorative

**wir bemühen uns sehr
und gerne – für sie**

falls sie unser haus noch nicht kennen, werden sie
überrascht sein: **enorme neueste günstige
auswahl mode preise**

wir beraten sie täglich von 13.45 bis 18.30 uhr

chaussures de bonnevoie

8, rue auguste charles

e gudde wee – fir e gudde kaaf



a. s. b. l.

HANDBALL-CLUB

- Président : BETTINGEN Paul
133, ave Pasteur - 2311 Luxembourg
- Secrétaires : SCHMITT Jean-Louis
143, rue d'Ehlerange - 4108 Esch/Alzette
FEYDER Claude
5, rue Erpelding - 1472 Luxembourg
- Trésorier : DAMY Robert
25, ave de la Gare - 1611 Luxembourg
- R.A.L. : BLITGEN Maria
94, rue de l'égalité - 1456 Luxembourg
- R.A.M. : ZEYEN Roland
5, rue P. Brandenburger - 1256 Luxbg
- Chef commission disciplinaire : MEDINGER Gilbert
68, bvd Salenty - 2511 Luxembourg
- Délégué de presse : FEIEREISEN Albert
15, rue August Lumière - 1950 Luxbg
- Membre : ZENS René
61, rue des Gaulois - 1619 Luxembourg

Entraîneurs :

- | | | | |
|------------|------------------|-----------|------------------|
| Seniors | : Zeimet Jacques | Cadets | : Zens Marc |
| Hommes | Tel: 3 47 28 | | Tel: 48 16 13 |
| Dames I | : Thill Régis | Scolaires | : Beffort Marcel |
| | Tel: 43 46 10 | | Tel: 43 36 97 |
| Dames II + | Sauber Léonie | Minimes + | Feyder Claude |
| Cadettes | : Tel: 43 24 84 | Poussins | : Tel: 43 64 81 |



Minimes an Poussins vum H.C. Standard

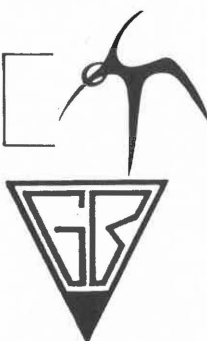
Den 10. Dezember wor Niklosfeier; Filmer vum Championnat, vun der Grillparty a vun der Mickymouse goüfen gewisen, dono huet all Kand é Buch a Seissegkëten kritt. Si trainieren Densches an Donnestes vun 17.00-18.00 Auer an der François Gangler Hall. All Kanner si wellkomm.



Maison spécialisée

DICHTER

7, avenue de la Gare
Luxembourg
Téléphone 48 39 25



**Société de Gymnastique
Féminine** *GYM*

**Société de Gymnastique
Bonnevoie**

Les deux sociétés de gymnastique
de Bonnevoie ont l'honneur
de vous inviter à leur grande

Fête de Noël

qui aura lieu le

mercredi 21 décembre 1983

à partir de 19.00 heures

à la Halle Omnisports de Bonnevoie



Productions gymniques

– entrée libre –

Tombola
Buvette – Pâtisserie





CHORALE STE CECILE

Auszeichnungen bei der CHORALE STE-CECILE

Am Feste der hl. Cäcilia wurden während des Hochamtes nachstehende Mitglieder der CHORALE STE CECILE mit einem Verdienstorden des Piusverbandes ausgezeichnet.

„**Insigne de mérite**“ : R. Erpelding, Guy Flammang, P. Mackel
A. Mergen, J. Kartheiser, M. Regnery
und J.C. Sinner

„**Médaille en argent**“ : R. Fournel, Ed. Schroeder, B. Wagener,
und Ant. Wagner

„**Médaille en or**“ : N. Adam, R. Flammang, G. Hübsch und
Jos. Muller

„**Médaille avec
Palmettes**“ : J.P. Fonck, Jean Welter und Michel
Welter



Photo : Jean Weyrich

Herzliche Glückwünsche

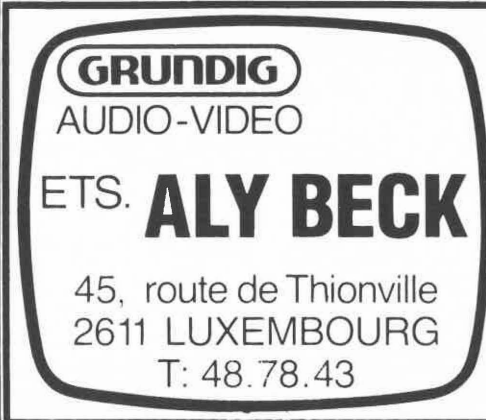


Représentations générales pour
Luxembourg

VITOMUR Peinture plastique
SWANEX Latex lavable
TEXINE Peinture murale
VITOROC Crepi pour façade décoratif et
intérieur
VITOEMAIL Émail synthétique
VITOSILK Émail satiné de luxe
Encadrements de tout genre
Entreprise générale de peinture

tél:489640

bonnevoie
3, rue du Cimetière (en face de l'église)



GRUNDIG
AUDIO-VIDEO
ETS. **ALY BECK**
45, route de Thionville
2611 LUXEMBOURG
T: 48.78.43

Kauft bei unsern Inserenten

Weihnachtsgeschenke :
für Herren, Damen und Kinder
Preiswert im Textilgeschäft

Maison NICKELS

107, rue de Bonnevoie
Tél. 48 02 81

Parkgelegenheit

MONUMENTS FUNERAIRES
GRANITS
MARBRES
CAVEAUX
FONDACTIONS



MARCEL GELHAUSEN

LUXEMBOURG
235, rue de Cessange
Tél. 48 67 49 et 49 37 10

A SAVOIR !

L'entente met à la disposition des sociétés affiliées pour leurs manifestations :



- 1) un grand frigo-bouteilles
prix de location : 200 frs.
- 2) 35 douzaines de verres,
différents types
prix de location : 2 frs le verre



PÂTISSERIE – CONFISERIE – GLACES

D. Rubel-Fohl

BONNEVOIE
133, rue de Bonnevoie
Tél. 49 06 78

**Spécialités: Petits fours
Pralines
Bâmkuch**

SELF-SERVICE

Epicerie TRIERWEILER



BONNEVOIE
131, rue de Bonnevoie
Téléphone 48 25 94

LE FOYER



Compagnie Luxembourgeoise
d'Assurances
Société anonyme
6, rue Albert Borschette
Luxembourg-Kirchberg
Téléphone 437 437

POUR BIEN S'ASSURER!

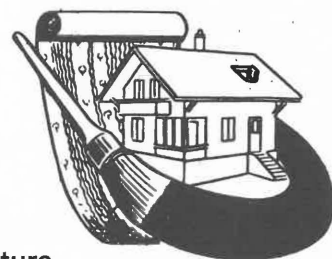
COULEURS *Steffen*

46, rue Pierre Krier
BONNEVOIE
Téléphone 48 28 72

Tous les articles pour les artistes

Encadrements et passe-partout
en tous genres

Exposition permanente de tableaux d'art
et aquarelles de peintres luxembourgeois



Entreprise de peinture

Pharmacie de Bonnevoie

R. LOEWEN

123, rue de Bonnevoie
1261 LUXEMBOURG

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

F.C. ARIS

- 07/01/84 GRAND BAL au Café Schmit-Fettes - 7, rue du Cimetière à Bonnevoie
- 04/02/84 BAL DES JEUNES au Café Schmit-Fettes - 7, rue du Cimetière à Bonnevoie
- 10/03/84 SUPPORTER-BAL au Café Schmit-Fettes - 7, rue du Cimetière à Bonnevoie

H.C. STANDARD

- 04/02/84 Traditionelle „PYJAMASBAL“ beim Fons (Regenwetter) op der Itziger Knupp.

CHORALE STE CECILE

- 04/02/84 Nous vous invitons à notre bal traditionnel dans la salle des fêtes de l'école de Bonnevoie-Sud à 20 heures. Tombola - Orchestre The King Lear Band.



D'Bouneweger Musek

présentiert

De Bloen Hary

Theatersteck an 3 Akten
vum Emile Boeres

opgefouert vun der Eintracht
im Thale-Hesper

Akteuren :

Roger Schaack	Marie-Louise Goetzing
René Pütz	Mariette Thinnes
Pitty Streef	Malou Bemtgen
Roby Jomé	Triny Wingert-Aust
Johny Jander	

Régie : **Marcel Jander**

Souffleur : F. Olinger

Décors : Roby Jomé

**E Samschdeg, den 28. Januar 84
um 20 Auer**

**am Festsall
vun der Südschoul - Gellestroos**

Duerno Danzmusek mat Bouneweger Musikanten
Fir lessen an Drenken ass gesuert.



CADEAUX

de Noël pour petits et grands

★ **SOLDES intéressants** ★
à partir du 2 janvier

TEXTILES
Meyer
Paul MEYER-WAGENER 17, rue des Gaulois
BONNEVOIE
Telefon 489181

Heures d'ouverture :

Lundi : — 13.45 - 18.15 h.
Mardi-Vendredi : 8 - 12 / 13.45 - 18.15 h.
Samedi : 8 - 12 / 13.45 - 17.00 h.



d'KOOPERATIV BO'NEWEG

offréiert sengen Konnen vir d'Feierdeeg
vum 20. bis 31. Dezember folgend Artikelen zu Promotiouns Präisser.

Champagne Mercier brut	bout. 1/1 NET	410.-
Champagne Laurent Perrier	bout. 1/1 NET	450.-
Auxerrois 1er cru Stadt. Primerberg 1981	bout. 0,7 l.	107.-
Riesling 1er cru Wintringer Felsberg 1981	bout. 0,7 l.	110.-
Campari 25°	bout. 1/1 NET	279.-
Cognac Latour ***	bout. 0,7 l.	280.-
Whisky « Blue Star » 40°	bout. 0,7 l.	229.-
Bière Mousel	six pack x 0,33 cl	75.-
Pâtes Birkel	paq. 250 g.	16,50
Riz Uncle Bens	paq. 1 Kg.	75.-
Graisse Resi	paq. 1 Kg.	69.-
Huile Arachide Lesieur	bout. 1l.	61.-
Margarine Kronella	Pot. 500 g.	24.-
Glace-Eskimo bûche de Noël	1,2 l.	109.-
Café Douwe Egberts	paq. 250 g.	71.-
Beurre Luxlait ou Ekabe	500 g.	85.-
Cognac Remy-Martin VSOP	bout. 0,7 l.	630.-
Bisque de Homard « UNOX »	boîte 490 g.	44.-
Huile Mazola	bout 0,7 l.	72.-
Papier de Toilette « Domex »	12 roul.	89.-
Vizir Vollwaschmittel	2 l.	150.-
Ariel fût	3 kg NET	189.-
Bonenkamp 49°	3er paq.	39.-

Schëin Feierdeeg an e glécklecht neit Joer wönscht d'Personal an de Comité.